



АЙДЫТ



ДЕКАБРЬ, 2001 г. № 10 (134)

ОРГАН БЫСТРИНСКОЙ ОБЩЕСТВЕННОЙ ОРГАНИЗАЦИИ НАРОДНОСТЕЙ СЕВЕРА

Благодарность сотрудникам Министерства Внешних дел Дании, обществу "Инфонор"

Уважаемый господи!

Бу энтэксэ ок, ынчиру, мевин додукун муну аич бэлчилисын проектыв "Улучшение качества оленьего поголовья генетическим методом". Геки эрипчи одыкын орымн, ыл инитын илын один, орылбун манудиллин, 4 тысяча орын улабтин ордылавын. Ордули гургэчирилду орычилду гору эстын боччотты гургэли таму, теми абылчир тамын, дюр, унилдивыныч диглыв, спөцдеждав, быгу, туркидаздивым транспортыв. Эчин абылчими 10 анныну эчивун орылбур гайматты н, иглидэ. Теми ордула бакуватты онн, ычар-аблал. Мэркэр орымн, ыл эрэв иттигын титэл, эритнэллитын. Бу адирада тарав торэригун, оняривун челэткин, Ассоциацияткида коренных народов Севера РФ бэлдэтын денгыч, гайматтакун орылбы. Якта эч мунду явада оняр, баргур.

Россияла говэтты "Друзья познаются в беде" – дялси ичусындиру туркучиллыкыс". Бу ок, ну бакригюр дялгавыр илк, ын – уну. Гувми – у орысын таклавым – эмкыр ойдалин – адэтын бэлдун эли бисил инитын тала эмкырлэ тикры. Тик эрэв проектыв мудыкригюр бу гуну – у быллысын угырдекун орым иргычек гургэзын, этэн манур орычил, чайчибал инитын, носэгчел отырытын часки одни. Эгден спасибо унду! Аич биднэсын эникэр бутэнны, эвечич бин, эсын, аич гургэсында бидэн!

Коллектив ООО "Оленевод", с. Эссо, Камчатка.

АИЧ МУДЫКЧА ПРОЕКТ ИНФОНОРА

Мун газеталавун оняттин иностранцыл бэлчевытын ООО "Оленевод" октябрыла, эрэв анн, ыну МИД Дании бурин денгыч Корякский округдук эмудэтын орылбы – корбэлбы – ун, элу амувкандавыр. Консультант проекта, директор районного этнографического музея Слугин А.Я. тэлын, дин тарав.

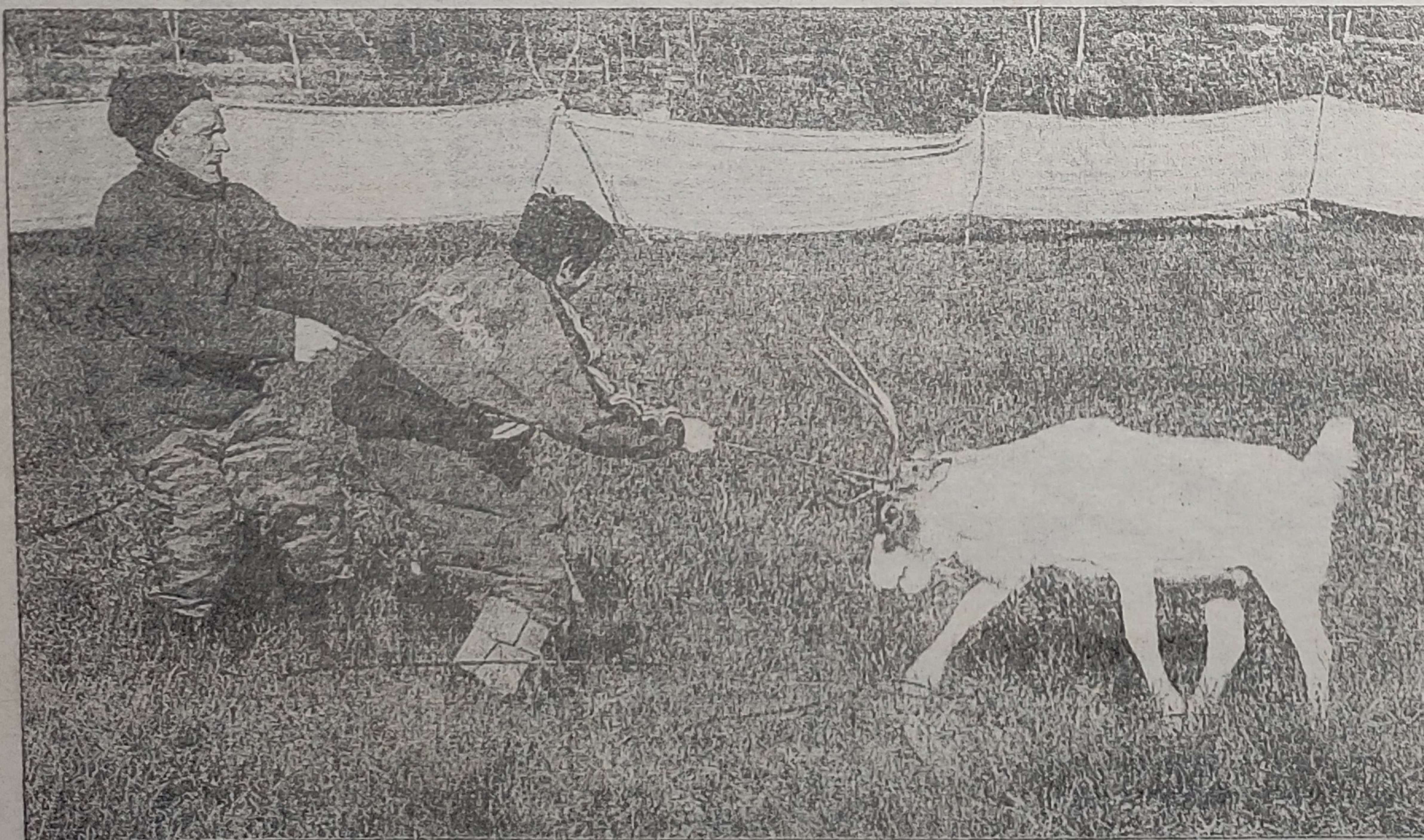
Газетала оняттин областная администрация бочевэн 1 млн. руб. Эсне, тарав 1 млн. 457 тыс.



900 руб. орым унилдивым, дюр, утылдивым бурин МИД Дании. Ями тарак Быстринский районду буритын тачикым денгыч, эв говэттилитын – нодыыч ясыллаттыкын? Няч яв тали гасчими тачин муту былдыдиллы? Эсне, тали бочеливыр эстын явада тамынмир ООО "Оленеводла". Ямиси тачин былымсы оленеводду? Би тик аймыкан тэлын, ыдэку тарак дяпкыван.

Августла 1999 анн, ынна бу аспиранты, ли Мюнхенского университета Катарина Гернет оллотивун этнографическийтыки экспедициятки рыбэлкэдули, ООО "Оленевод" 5 звенотки. Як вертолетыч, эснидэ вездеходыч. Бу мурындиригун 800

км. Уднив адивда ин, ыну чуптырэ, эдникэндэ бу бадуривун тачин – эблэдин. Катарина мэнкэн иттин он бивэтты орымн, ыл, улыбучидди. Би уныт тэлын, ниву нон, ындун он тугыниду, унн, э одыкы тундралэ бивэттын. Гору орымн, ылнун укченид, долчириди орымн, ыл тэлын, утын мэр инивыр орду. Катарина унурин ями тик орыл, эч анн, ымты

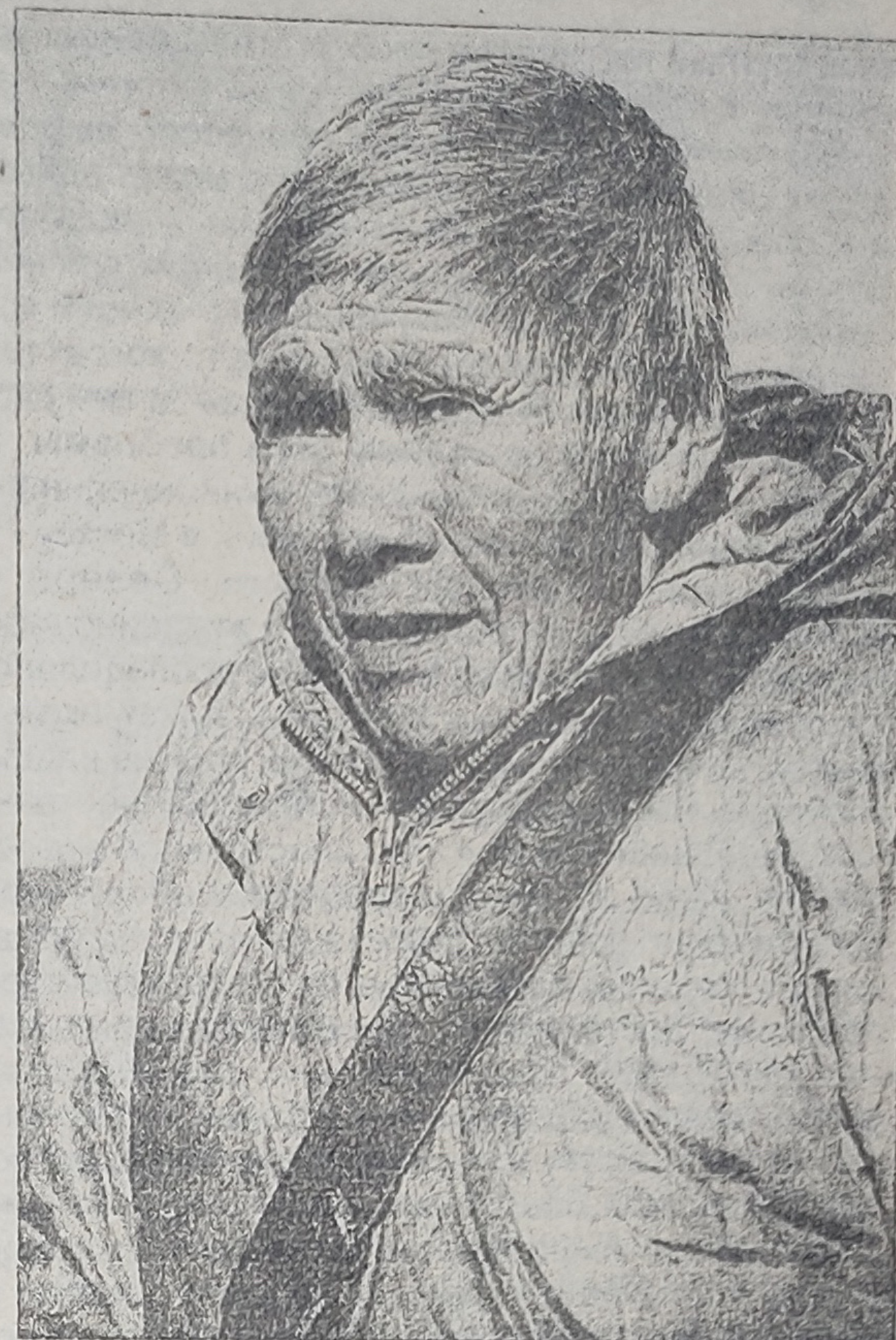


ун, эллэ – манудды. Орымн, ыл талын, нитын – тик бакуватты ордула онн, ычар качикар урэчилнил. Катарина мину улгимирин – онбыди былывми орымн, ылду, эрыгыр биддилду “экстремальный-ду условияду”. Няи орда манутиныси эйду – эми ун, эллон амуванк унтылнун орнун. Няи орычил, чайчибалда илкын нон, ыртын гургэтын манутиныси тарыкым. Бу, эмнидюр экспедициягич, улгимиривун директорла ООО “Оленевод” В.П.Клейменову. Владимир Петрович мэнкэн тарав энтэкэ мэргэттын. Теми бу главанун Быстринского района оняривун Москватки, Ассоциациятки коренных народов Севера бэлдэтын орымн, ылду. Москвадук явда эчил мунтыки гун. Оняритын мунду Германиягичмыя. Катарина Гернет эч тивныр умынду, нон, ын бакрин спонсору – Министерство Иностранных Дел Дании. Нон, ыртын авгич адир Эссо бисивэн, ибдирилн, идэ инивытын Быстринский райондула. Катарина бакрин организацияв Инфонор. Эрэв, Инфонор, чакритын инициаторыл Даниягич, Гренландиягич малые народностил России гасчирыкытын. Эрэк организация гургэн – тэлын, дэи датское правительству инивытын коренные народыл Севера, Дальнего Востока Европы и Азии, нон, ырдутын бэлдэи. Сотрудникыл Инфонор торэвэтты гекич инн, ыч: гренландский, датский, английский, немецкий, финский, французский, нючидич. Инфонор эсни таридит мог, эвэтты бэлдэи гасчирыкытын, дюллэ коечиддеттыкынэ чэлэвэн дяпкыван. Тармак аич унуридюр гургэвчидиллотты. Катарина Гернет заявкаван коечиддитын 2 анн, ыну. Коеттидюр аич, тармак гасчирытын датскийла правительстватки деньгав, мутту бодэвыр, эрэв оленеводческий проектыв тулдэкун. Координатор элэ проектывлэ Клаус Орешков – датчанин нючидич фамилиялатти. Атиканни нон, ын Мариам аич нон, ындун бэллоттын. Бу Катарианун звониттотту Даниятки долбыда информацияв проектывли бодэвыр. Нон, ыртында мунду звониттотты окул, адунда мялукаватты долбы звонитми. Аймыкан гекич кимнидюр, бу директорнун ООО “Оленевод” В.П.Клейменовнун 16 октября иривачидилливун орылбы совхоздук “Паланский” вертолетывч. Дюллэ мут райондулат гайматчотты ордюр, далила бими, унтылнун. Эдлэн вертолет дыгыллы Корякياتки, бу адирада коеттивун, явда омн, ыдн, адур, кимчавыр. Гекивтита кимнивун: мауылбы, экулдивын орым, брезент – путэлдивнэвыр орым, тэдыкэвгыли – орым нэлдивын, брезентовые носилки. Тармы урэчилты эчивун кимны полиэтилен, гиркылдивым. эдэн окул, ур вертолет, улыкчадук. Чэлэнедэр маннуттивун, эмдывыр илгыкын: звеньевой

авай Кирьяк Петрович Адуканов Ильяглии, былымн, ыл Василий Падерин, Геннадий Козлов, Руслан Солодилов, Валерий Солодилов. Чэлэнедэкун маннуттин Катарина. Нон, ын – ответственный Инфонорду бими, таду торэннэн – он проектыв мудыкритын. Нон, ын онярин, кимыдми проектыв, орым н, элди талысындаи аяарии. Погода асукут оибботтын нянда. Вертолетчикыл маннуттитын эбденды нон, ырдутын бисин орылбы дюгудек.

Умыи час дупкылинун дыгридюр, Воямполкала доривун, гадивун тала оленетехнику Виктору Косыгину, няи доривун чайчибал ордулатын. Заправилнасивун вертолету Паланатки, гадивун директору совхоза А.А.Пыжову няи мучуриивун амыски, ортыкытын. Ундэ дэг, гочиддыкун, умыи часу ойдечендулин мут орычил пастухылти, чайчибал пастухылнултын кимнитын 15 орым. Мэркэр пастухыл гунитын – таридит унуматтитын мэр доливыр, амнык эпкумылчиритын. Эми ар – этэнни умыиру эпкур. Эрыгыр курукэндидилэ имкаватты, имканидюр, эпкывэтты имканчавыр орым. Воямпольский оленетехник Виктор Косыгин Кирьяк Петровичгыли тачин эпкумылчиритын орбы. Авайтыкан эчин эпкувэтты, ангыл туркудир.

Амныкыт вертолетла нэдидюр эпкынчевыр орылбы, дыгридюр 1,5 часу, тинивун мэр ордулавыр. Эдлэвыр тин, илкыниивункынэ корытутын. Онут аватты илэ орыл бис – таридит вертолеттук



норидюр, нён, дидэттыси ортыки орыл. Тик дюлыг, инын бисин ай, аныргилдук. Кирьяк Петрович – эми надар, окта эсни эмэвэтты орби, эмчыдэ Корякياتки дыгыллы – ач надала – эрэв би арым. Совхозду Паланскийдуда бу бэлливун аич – н, ынуриивун нон, ырдутында корбэн, ылгэтын. Дюлыпки нянда – гаймачидилми, 4 анн, ын иссыкын, эчитытэ чэлэвэн ун, диру – тикыскычин. Чэлэдун бэлчелду эрэв проектыв благодарностив гундим. Ай бивэттын явда умытту тулыдилми амнык овми.

Фото А.Слугина.



«Айдит» («Согласие») - приложение к газете «Новая жизнь» Быстринского национального района. Выходит один раз в месяц. Зарегистрировано администрацией Быстринского района Камчатской области. Учредитель - администрация Быстринского района Камчатской области и редакционный коллектив. Издатель - коллектив редакции. Индекс для подписки - 51807. Подписано в печать: по графику - в 16.00. Фактически - в 12.00. Перевод - Р.М.Егоровой. Редактор Б. Р. ГОВЕЙНЫЙ. Адрес редакции: 684310, с. Эссо, Камчатской области, ул. Ленина, 8. Тираж 103 экз. Заказ № 10.



СОГЛАСИЕ

Газета Быстринского национального района

Благодарность сотрудникам Министерства Внешних дел Дании и общества "Инфонор"

Уважаемые господа!

Выражаем Вам искреннюю сердечную благодарность за реальную помощь, оказанную нам проведением проекта "Улучшение качества оленьего поголовья Быстринского национального района генетическим методом". Дело в том, что ситуация в последние годы из-за новых рыночных отношений оказалась для оленеводства крайне критической. Поголовье оленей снизилось до 4 тысяч голов. В нашем хозяйстве сложилось положение, когда звены-оленеводы месяцами не получают заработную плату, не хватает денег на приобретение достаточного количества продуктов, специальной одежды, транспортных средств для оленеводов и лекарств. По этой же причине невозможно было в течение последних 10 лет проводить племенную работу. В табунах стали рождаться мутанты, мало похожие на оленей, что свидетельствует о начале очень негативного явления - вырождения оленей на генном

уровне. Старые опытные оленеводы давно забыли тревогу по этому поводу. Мы неоднократно обращались в различные инстанции, в том числе и в Ассоциацию коренных народов Севера Российской Федерации, с просьбой о финансировании нашего проекта по проведению племенной работы в оленьих стадах, но реакции не было.

В России есть пословица - "Друзья познаются в беде". Рады, что в Вашем лице нашли друзей, понимающих, в какую беду попали коренные народы нашего национального района. Образно говоря, Вы проведением своего проекта помогли нам построить мост над пропастью, в которую могли рухнуть древний традиционный образ жизни и культура аборигенов в широком смысле слова. Сейчас, когда проект завершен, мы уверенно говорим, что с Вашей помощью остановили упадок традиционного оленеводства и появилась гарантия выживания, развития оленеводства. Соответственно обозначилась жизненная перспектива звенов и коряков в уверенном продолжении традиций предков, что очень важно для молодых аборигенов. Огромное спасибо! Желаем Вам здоровья, счастья, мира и больших успехов в Ваших делах!

Коллектив ООО "Оленевод", с. Эссо, Камчатка.



УДАЧНЫЙ ПРОЕКТ ИНФОНОРА



требуют спонсоры? Сразу отвечаю на второй вопрос - от ООО "Оленевод" датчане не требуют ничего. А почему именно "Оленеводу" помогли иностранцы? А вот на этот вопрос можно ответить русской поговоркой, что "Большое видится на расстоянии". Впрочем, всё по порядку.

В августе 1999 года, будучи в этнографической экспедиции, я и аспирантка Мюнхенского университета Катарина Гернет побывали кроме таежных национальных стойбищ и в оленеводческом звене № 5 000 "Оленевод". Не на вертолете и не на вездеходах, а верхом на лошадках проехали свыше 800 км. Добавлю, что несколько дней ехали под проливным дождем, да еще и с ветром. Как сами понимаете, удовольствия от этого нет никакого. А, может, вот такая непогода и положила

начало будущему проекту? Катарина на себе почувствовала "препесты" жизни тундровиков ((я ей рассказывал и о том, что творится в тундре в пургу) и после долгих разговоров с оленеводами о жизни, проблемах она выделила для себя самую главную - вырождение оленей на генном уровне. Нам в звене рассказывали, что стали рождаться оленьи-мутанты, похожие больше на собак. Причина этого явления проста - близкородственное кровосмешение оленей. Катарина меня потом часто спрашивала, как помочь оленеводам, кото-

Наша газета уже затрагивала вопрос об иностранной помощи коллективу ООО "Оленевод". В октябре этого года на деньги, выделенные Министерством Иностранных Дел Дании, из Корякского округа было завезено необходимое количество оленей-самцов, чтобы остановить процесс вырождения оленепоголовья на генном уровне. Сейчас мы предоставляем слово консультанту этого проекта - директору районного этнографического музея Александру Слугину, и Вы получите информацию, как говорится, из первых уст.

Сначала я позволю себе поправить сообщение газеты о том, что 1 млн. рублей выделила на эти цели не областная администрация. Деньги в сумме 1 млн. 457 тысяч 900 рублей на покупку и перевозку оленей выделило МИД Дании. Невольно напрашиваются вопросы, за какие это, образно говоря, красивые глаза Быстринский район получил такую существенную помощь и что взамен



рые круглый год живут в таких экстремальных условиях, и конечный результат труда которых намного снижается негативным процессом вырождения оленей, и что в конце концов может привести оленепоголовье к исчезновению. А ведь это для многих эвенков и коряков - потеря жизненной перспективы! Этот вопрос после экспедиции мы задавали директору оленеводческого хозяйства В. П. Клейменову. Владимир Петрович и сам был сильно озабочен решением этой проблемы, и вместе с главой Быстринского муниципального образования обратились с просьбой в Москву - в Ассоциацию коренных народов Севера с просьбой помочь в решении этого жизненно важного вопроса. Ответа из Москвы не последовало. Он пришел из Германии. Катарина Гернет, оказывается, не успокоилась до тех пор, пока не нашла спонсора. Им оказалось Министерство Иностранных Дел Дании. Конечно, это иностранное ведомство не знало об Эссо, о проблемах аборигенов Быстринского района. Помогла донести информацию до датского правительства о серьезнейшей проблеме быстринского оленеводства организация ИНФОНОР. Примечательно, что Инфонор организован инициаторами из Дании и Гренландии по ходатайству малых коренных народов России. Цель этой благотворительной организации очень проста - информировать датское правительство о положении коренных народов Севера и Дальнего Востока Европы и Азии, работать в сотрудничестве с самими коренными народами по улучшению экономических, социальных и культурных условий их жизни. Сотрудники Инфонора владеют гренландским, датским, английским, немецким, финским, французским и русским языками. На мой взгляд, Инфонор очень осторожная организация в плане анализа достоверности поступающей к ним информации. И это хорошо! К примеру, заявку Катарини Гернет по оленеводческому проекту там тщательно изучали почти 2 года. Убедившись в актуальности поставленной проблемы, инфоноровцы, в свою очередь, убедили датское правительство о выделении достаточной суммы на реализацию проекта. Его координатором стал Клаус Орешков, датчанин с русской фамилией. Здорово ему на общественных началах помогала жена Мириам. Для непосвященных в процесс реализации проекта скажу, что очень часто нам с Катариной приходилось звонить в Данию в любое время суток с информацией о ходе проекта, да и нас нередко будили ночные звонки из Инфонора. Это еще раз говорит об обстоятельности, скрупулезности и надежности Инфонора.

Активная и конкретная подготовительная работа, в которой деятельное участие принимал директор ООО "Оленевод" В.П.Клейменов, дала возможность начать 16 октября работу по перевозке оленей из совхоза "Паланский". Как сами догадываетесь, для оперативности реализации проекта корякских оленей в наши табуны доставляли вертолетами. Раньше в районе такой опыт был, но его можно назвать только опытом, а не устоявшейся практикой. Потому как в таком большом количестве оленей никогда не перевозили. Что это мероприятие было не из легких, можно сделать вывод даже на примере первого дня реализации проекта. Прежде чем вертолет вылетел в Корякию, несколько раз проверяли готовность схода приступить там к практической работе. Как будто всё учли - чауты для ловли оленей, брезент для оленьих пут, самодельный настил в салон вертолета для комфорта оленей в полете, брезентовые

носилки... Оказывается, приготовили не всё. Вертолетчики на второй день настоятельно попросили постелить в салоне полиэтиленовую пленку, чтобы уберечь свою винтокрылую машину от возможной коррозии. Конечно, перед вылетом волновались все: и опытный звеньевой К.П.Адуканов с сыном Ильёй, помощники в лице Василия Падерина, Геннадия Козлова, Руслана Солодикова, Валерия Солодикова. Больше всех переживала Катарина, её можно было понять - это и ответственность перед Инфонором за реализацию про-

екта, и особый эмоциональный настрой (как-то в одном из многочисленных писем в ходе подготовки проекта Катарина написала, что очень хочет погладить оленя). Чуть успокоились в полете, но нервная напряженность оставалась из-за погодных условий - временами казалось, проще было повернуть назад, чем лететь в непроглядность из-за неожиданных снежных зарядов. Скажу, что погода за всё время полетов была на пределе, и только желание экипажей вертолетов делать, как они сами сказали, интересную и нужную работу, нередко спасало ситуацию. Полтора часа томительного полета, очень короткая посадка в Воямполке, чтобы забрать с собой оленетехника Виктора Косыгина, затем очередная посадка уже в табуне, перелет в Паланку



на заправку и за директором совхоза А.А.Пыжовым, возвращение в корякский табун. За время нашего полета в Палану и обратно звенские и корякские пастухи поймали и приготовили к перевозке 15 оленей самцов. Как потом сказали сами пастухи, они сразу нашли общий язык и работу делали дружно. За час с небольшим поймать такое количество оленей непросто. Поясняю: ловится в тысячной массе не первый попавшийся олень, а конкретный. Для этого надо было, чтобы воямпольский оленетехник Виктор Косыгин и наш

Кирияк Петрович в этом огромном постоянно вращающемся живом круге точно указали бы на определенного оленя, а потом его ловко поймать. Это, поверьте, нелегко, а для непрофессионала невозможно.

Дружно загрузили пойманных оленей в салон вертолета, и через полтора часа они стали уже нашими - звенскими. Перед тем, как выпустить в табун, каждого проклеймили - обрезали ухо. Что удивительно, выпущенные из вертолета олени безошибочно убежали в сторону табуна, которого не было видно. Первый день закончился удачно, он был самым легким. И в целом проект оказался взаимно нужным. Отмечу, что если не было бы острой необходимости в этом проекте, то оленевод до мозга костей Кирияк Петрович Адуканов ни за что бы не оставил

свой табун и не полетел бы в Корякию - для меня это однозначно. И оленеводы совхоза "Паланский" оказались в выигрыше. К ним тоже привезли оленьих-производителей из наших табунов, потому как и у северных соседей была такая же проблема. В процессе реализации проекта была наработана определенная положительная практика, которая может пригодиться быстринским оленеводам года через 4, когда обмен оленями-производителями опять будет необходим. Хочется выразить благодарность всем участникам проекта. Вот через такие дела начинаешь понимать, что дружба - это не абстрактное понятие, а сила, помогающая решать общие дела.

Фото А. Слугина.

